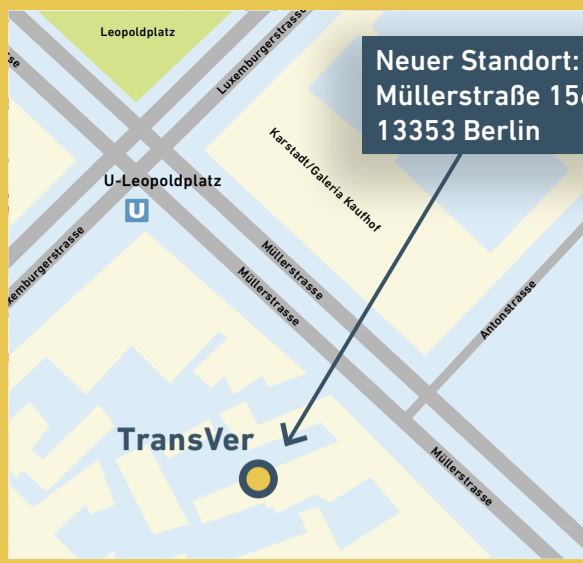


TransVer  
Ressourcen-Netzwerk zur  
interkulturellen Öffnung

Müllerstr. 156a  
1. Hof, Aufgang 7 (links)  
13353 Berlin

Tel. 030 / 209 69 04 -0  
transver@charite.de  
www.transver-berlin.de



# TransVer

Ressourcen-Netzwerk  
zur interkulturellen Öffnung

Wenn Sie oder Angehörige psychische Probleme haben und hierfür soziale, psychiatrische, psychotherapeutische etc. Hilfe suchen, wenden Sie sich an uns:

Wir informieren, vermitteln und begleiten kostenfrei zu der für Sie richtigen Unterstützung und Behandlung.

Wir beraten in allen Sprachen  
Sprachen in diesem Flyer:  
ENGLISH / درى فارسى /  
العربية / FRANÇAIS /  
РУССКИЙ / TÜRKÇE /  
POLSKI / SRPSKO-  
HRVATSKI / DEUTSCH

Bitte nehmen Sie Kontakt zu uns auf

- telefonisch: 030 / 209 69 04-0
- Email: transver@charite.de

Beratungstage sind Dienstag &  
Donnerstag, von 10-17 Uhr

NEUER STANDORT

## ENGLISH / ENGLISCH

We can help if you or a relative of yours is facing psychological issues, and is looking for help in the form of social, psychiatric or psychotherapeutic support:

We can offer information, put you in touch with and accompany you to the right professional support and treatment free of charge.

»We offer counselling in all languages.«

Please contact us:

- via phone: 030 / 209 69 04-0
- via e-mail: transver@charite.de

Our counselling times are Tuesday and Thursday from 10:00 to 17:00.

## FARSI, DARI / درى فارسى

« ما به همه‌ی زبان‌ها مشاوره می‌دهیم. »

لطفاً با ما تماس بگیرید

• تلفن: 030 / 209 69 04-0

• ایمیل: transver@charite.de

روزهای مشاوره ما سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها از ساعت 10 صبح تا 5 بعد از ظهر

اگر شما یا اعضای فامیل شما دچار مشکلات روحی می‌باشید و به جستجوی کمک‌های اجتماعی، روانی، روان‌درمانی و غیره هستید، با ما تماس بگیرید:

ما به شما معلومات داده، کارها را ترتیب و شما را بصورت رایگان به محل درست کمک و تداوی رهنمایی می‌کنیم.

## FRANÇAIS / FRANZÖSISCH

Contactez-nous si vous souffrez ou si un membre de votre famille souffre de problèmes psychiques et que vous cherchez une aide sociale, psychiatrique, psychothérapeutique, etc.

Nous vous informons, vous servons d'intermédiaire et vous accompagnons gratuitement pour trouver le soutien et traitement correspondant à vos besoins.

»Nous offrons du conseil dans toutes les langues.«

Vous pouvez nous contacter:

- par téléphone: 030 / 209 69 04-0
- par courriel: transver@charite.de

Nos jours de conseil sont le mardi et le jeudi, de 10h à 17h.

## ARABISCH / العربية

« نقدم لكم المشورة بكافة اللغات. »

الرجاء التواصل معنا عبر

• الهاتف: 030 / 209 69 04-0

• البريد الإلكتروني

موعد الاستشارة الثلاثاء و الخميس من الساعة 10:00 حتى الساعة 17:00.

إذا كنت تعاني أو أحد أفراد أسرتك من مشاكل نفسية وتبحثون عن مساعدة اجتماعية، ونفسية، وعلاج نفسي وما إلى ذلك، يمكنكم التوجه إلينا:

نوفر لك المعلومات ونوجهك ونرافقك مجاناً ونقدم الدعم والعلاج المناسبين لك.

## POLSKI / POLNISCH

Jeśli Ty lub Twoi bliscy macie problemy natury psychicznej i w związku z tym szukacie pomocy socjalnej, psychiatrycznej, psychoterapeutycznej itp., zwróćcie się do nas:

Udzielamy informacji, pośredniczymy i towarzyszymy bezpłatnie w uzyskaniu właściwego dla Was wsparcia i leczenia.

»Doradzamy we wszystkich językach.«

Prosimy się do nas zwrócić:

- pod numerem: 030 / 209 69 04-0
- przez e-mail: transver@charite.de

Konsultacje odbywają się we wtorki i w czwartki od 10:00 do 17:00.

## SRPSKO-HRVATSKI / SERBISCH, KROATISCH, BOSNISCH

Ako vi ili članovi vaše obitelji imate psihičkih problema te ste posljedično u potrazi za socijalnom, psihijatrijskom, fizioterapeutskom i slsl. pomoći, obratite nam se:

Besplatno vas informiramo te posređujemo pri pronalasku prikladne podrške i liječenja do kojih vas po potrebi možemo i otpratiti.

»Mi savetujemo u svim jezicima.«

- telefonski: 030 / 209 69 04-0
- E-mejlom: transver@charite.de

Licno savetovanje kod nas je utorkom i četvrtkom od 10 do 17 sati.

## TÜRKÇE / TÜRKISCH

Sizin veya bir akrabanızın psikolojik sorunları varsa ve bu yüzden sosyal ya da psikiyatrik yardım veya psikoterapi gibi bir destek gerekiyorsa, bizimle irtibata geçin:

Sizi doğru destek ve tedaviye ücretsiz yönlendirip eşlik edeceğiz.

»Bizler sizlere her dilde danışmanlık sunuyoruz.«

Lütfen bizimle iletişime geçiniz

- telefon üzeri: 030 / 209 69 04-0
- elektronik postakutusu yolu ile: transver@charite.de

Danışmanlık günlerimiz salı ve perşembe günleri saat 10 ile 17 arasındadır.

## РУССКИЙ / RUSSISCH

Если у Вас или Ваших близких расстройство психики и Вы нуждаетесь в социальной, психиатрической, психотерапевтической или в какой-либо другой помощи, Вы можете обратиться к нам:

Мы поможем Вам информацией, содействием и сопроводим Вас бесплатно туда, где Вы получите правильную для Вас поддержку и лечение.

»Мы консультируем на все языках.«

Вы можете связаться с нами

- по телефону: 030 / 209 69 04-0
- по электронной почте: transver@charite.de

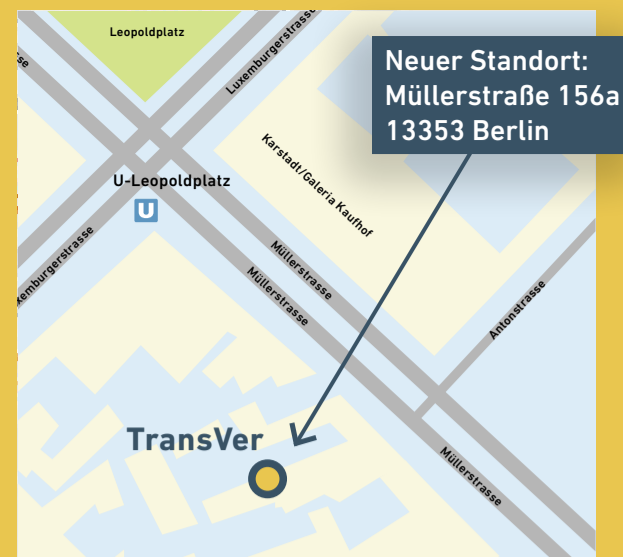
Мы проводим консультации по вторникам и четвергам с 10 до 17 часов.

# TransVer

Ressourcen-Netzwerk  
zur interkulturellen Öffnung

Müllerstraße 156a  
1. Hof, Aufgang 7 (links)  
13353 Berlin

Tel. 030 / 209 69 04-0  
transver@charite.de  
www.transver-berlin.de



*„Unser Ziel ist, eine Plattform zur Vernetzung der Mitarbeitenden von psychosozialen Einrichtungen zu sein, um sich gegenseitig für den Arbeitsalltag zu stärken.“*

**TransVer führt Fortbildungen, Einzelfallberatung und Supervision für Mitarbeitende von psychosozialen Einrichtungen durch.**

**TransVer bietet Information, Vermittlung und Begleitung in psychosoziale Hilfen für Menschen mit Migrations- oder Fluchtgeschichte bei psychischen Problemen.**

*„Unser Ziel ist, Menschen bei psychischen Problemen frühzeitig sowie zielorientiert in für sie angemessene psychosoziale Hilfen zu vermitteln.“*

*„Unser Ziel ist, allen Menschen einen bedarfsangemessenen Zugang zu ermöglichen.“*

**TransVer bietet Beratung unabhängig von der Sprache, des Aufenthaltsstatus oder dem Bestehen einer Krankenversicherung.**

*„Unser Ziel ist dazu beizutragen, bestehende Barrieren für vereinzelte Bevölkerungsgruppen zur psychosozialen Versorgung mit Nachdruck deutlich zu machen.“*

**TransVer evaluiert sein Angebot kontinuierlich.**

